

Guide pour accueillir et scolariser un élève allophone

Sans dispositif spécifique

Conseils – Points de vigilance- Ressources

Sommaire

Première partie : Définitions et procédures

1. Qu'est-ce qu'un élève allophone ?
2. FLE / FLS / FLSCO
3. L'inclusion
4. Procédure d'accueil et d'évaluation

Seconde partie : Scolariser un élève allophone dans ma classe

1. Se poser les bonnes questions/Éviter les idées reçues

- a. Évaluer les compétences scolaires de l'élève
- b. Faut-il faire le deuil de sa langue d'origine ?
- c. La barrière de la langue bloque les apprentissages
- d. Pour apprendre à lire
- e. Pratiquer la langue

2. La posture de l'enseignant

- a. Expliquer l'habitus scolaire
- b. S'intéresser à la langue maternelle de l'élève allophone
- c. Évaluer
- d. Ajuster ses gestes professionnels
- e. Valoriser la culture d'origine

3. Conseils aux enseignants

- a. Réfléchir à la place de l'élève allophone dans la classe
- b. Utiliser le tutorat
- c. Adapter sa séance
- d. Travailler le langage oral
- e. Favoriser l'entrée dans la langue écrite
- f. Utiliser le jeu
- g. « 5 minutes par jour » :

4. Ressources pour la classe

- a. Progressions
- b. Logiciels
- c. Sites
- d. Jeux
- e. Ouvrages

Annexes

1. Fiche de liaison EANA
2. Comment déclarer un EANA (application Casnav)
3. Grille d'évaluation
4. Le CECRL
4. Le CECRL
5. Progression en vocabulaire
6. Progression par niveaux

Première partie

Définitions et procédures

1. Qu'est-ce qu'un élève allophone ?

EANA : Elève Allophone Nouvellement Arrivé

- C'est un élève qui ne maîtrise pas la langue du pays d'accueil.
- Il est considéré « allophone » durant sa première année de scolarisation en France.

2. FLE / FLM / FLS / FLSco

- **FLE : Français Langue Etrangère**

La langue française est apprise comme n'importe quelle autre langue étrangère. L'objectif principal est de pouvoir communiquer dans les actions du quotidien/situations courantes et principalement à l'oral.

- **FLM : Français Langue Maternelle**

C'est le français qui est enseigné en France à tous les élèves (élémentaire/collège/lycée), en tant que première langue acquise dans la petite enfance.

- **FLS : Français Langue Seconde**

La langue française est apprise comme une seconde langue et l'objectif en est la maîtrise orale et écrite, au même titre que la langue maternelle. La langue française est ici un objet d'étude à part entière.

C'est la langue qui arrive en deuxième et que **l'élève va utiliser à l'école et dans sa vie quotidienne.**

- **FLSco: Français Langue de Scolarisation**

La langue française est à la fois objet d'étude et outil d'apprentissage des autres objets d'étude. Son objectif est la maîtrise des usages que les différentes disciplines scolaires font de la langue.

L'élève allophone doit apprendre le français mais il doit également apprendre à devenir élève du système scolaire français (disposer des outils langagiers de l'école, adopter les règles de comportement, comprendre la société...)

C'est le français de l'école (en classe, dans la cours, cantine...) qui a ses codes/implicites/exigences. Il s'adresse à tous les élèves.

!! Objectif : maîtrise du FLSco et FLM

(Le FLE et le FLS ne sont que des langues passerelles)

3. L'inclusion

« L'inclusion dans les classes ordinaires constitue la modalité principale de scolarisation » - Extrait du BO 2/12/2012 en vigueur.

→ L'objectif prioritaire est de transformer les systèmes éducatifs et les écoles afin de les rendre capable **de répondre à la diversité des besoins d'apprentissage.**

Cela implique la mise en place d'une **différenciation, d'adaptations** et de **modifications** de la pratique enseignante en classe ordinaire.

Ce projet d'inclusion relève **des responsabilités individuelles et collectives** de toute l'équipe enseignante et repose sur des principes partagés :

- la posture professionnelle face à cette diversité linguistique et culturelle
- le sens donné à cette notion « d'inclusion »
- le projet collectif et personnalisé autour de cet élève
- le renouvellement des pratiques pédagogiques dans les classes

4. La procédure d'accueil

Accueillir la famille

- Choisir de préférence **un jour de décharge** ou un temps après la classe
- Prendre le temps + faire visiter l'école + présenter les adultes référents
- Ne donner que les informations nécessaires (horaires, jours d'école, cantine)

► Exemple de livret d'accueil en plusieurs langues Eduscol :

<http://eduscol.education.fr/cid59114/ressources-pour-les-ena.html>



Evaluer l'élève

« A l'école élémentaire, tout élève allophone arrivant bénéficie d'une évaluation. Elle met en évidence ses compétences scolaires construites dans sa langue de scolarisation antérieure et en mathématiques »- Extrait du BO 2/12/2012.

Ces évaluations sont **obligatoires** et elles doivent être menées **avant** que l'élève ne soit inscrit dans sa classe.

- Evaluation dans sa langue d'origine
- Evaluation non-verbale en mathématiques

► A demander au coordinateur départemental CASNAV (casnav.ia17@ac-poitiers.fr)



Construire collectivement le projet de l'élève

Suite aux évaluations, l'équipe enseignante doit se concerter de façon à construire le projet cet élève. C'est une **démarche collective**.

Il ne faut pas scolariser cet élève dans l'urgence ! L'équipe peut se donner un temps de réflexion avant de l'accueillir effectivement dans l'école.

« Un élève allophone doit être inscrit dans sa classe d'âge, sans dépasser un écart de plus de deux ans avec l'âge de référence correspondant à ces classes »
- Extrait du BO 2/12/2012 - **Sur avis de l'IEN si inscription en n-1 ou n-2.**

Il faut **formaliser par écrit** le parcours personnalisé de cet élève et envoyer cette fiche de liaison au coordinateur départemental CASNAV.

(casnav.ia17@ac-poitiers.fr).

- Evaluations initiales
- Dispositifs pédagogiques mis en place avec des objectifs simples et précis
- Emploi du temps personnalisé et évolutif....
- ▶ **Fiche de liaison – Annexe 1**

Il faut déclarer cet élève dans l'**application Casnav** – Intranet académique. Ne sont concernés que les élèves de plus de 6 ans (âge CP).

- ▶ **Comment déclarer un EANA – Annexe 2**

Deuxième partie

Scolariser un élève allophone dans ma classe

1. Se poser les bonnes questions / Eviter les idées reçues

a. Evaluer les compétences scolaires de l'élève

Si l'élève a été scolarisé dans son pays d'origine alors il possède des compétences qu'il pourra transposer dans la langue française.

b. Faut-il faire le deuil de sa langue d'origine ?

L'élève doit absolument **conserver sa langue d'origine** comme moyen de communication privilégié avec sa famille car elle est primordiale au bon développement de l'enfant.

Il faut **exposer l'élève au maximum à la langue française** en s'appuyant sur des locuteurs natifs, en l'encourageant à regarder des films/dessins animés ou en écoutant la radio

On valorise ici **le plurilinguisme**, sur lequel on pourra s'appuyer ensuite en classe.

c. La barrière de la langue bloque les apprentissages

L'élève va apprendre le français dans des contextes et des situations variées et pas uniquement en cours de français.

Il faut environ **6 mois** pour acquérir un français de communication courante (niveau A1 en compréhension et production orale – CECRL). Il faut en moyenne **deux années de pratique** pour maîtriser une langue à l'oral et jusqu'à cinq années pour la langue écrite.

Il doit participer à toutes les activités de la classe (projets, sorties, ateliers...) de façon à enrichir son lexique au quotidien.

→ Pratiquer l'**Ecoute active** : écouter et répéter, écouter et reformuler, écouter et répondre, écouter et remettre des images dans l'ordre, écouter et produire en interaction...

→ **Différencier les procédures d'évaluation** en s'appuyant sur le CECRL

▶ **Grille d'évaluation – Annexe 3**

d. Pour apprendre à lire

Il existe trois catégories d'élèves :

Compétence à l'écrit dans la langue d'origine		
Ne sachant ni lire ni écrire	Sachant lire et écrire dans une écriture non alphabétique	Sachant lire et écrire dans une autre écriture alphabétique
→ élève très jeune → élève appelé NSA (Non Scolarisé Antérieurement)	→ écriture de type idéographique (certains pays asiatiques)	→ proche du système des écritures latines → alphabet arabe, cyrillique...

Dans le cas d'un élève de CP, il apprendra à lire avec ses pairs et dans sa classe.

Dans les autres cas, et si l'élève est déjà alphabétisé dans sa langue, il ne va pas ré-apprendre à lire. Il faudra procéder par comparaison, explicitation et compensation, et mettre en place un important **travail phonologique**. Ce dernier pourra être mené :

- en collaboration avec l'enseignant de CP (décloisonnement, APC)
- en utilisant des logiciels adaptés (voir Ressources)
- en petits groupes avec des élèves francophones en difficulté

e. Pratiquer la langue

C'est par une **pratique régulière et journalière** de la langue française que l'élève allophone développera des compétences langagières.

Il n'est pas nécessaire d'utiliser une méthode de FLE/FLS (sauf en UPE2A) pour aider cet élève car sa progression ne sera pas adaptée à la conduite de la classe. L'élève apprendra la langue française dans toutes les circonstances de la vie sociale et de la vie scolaire.

!! Pour résumer, il faut laisser de côté les préjugés suivants :

« Il ne comprend rien, il ne sait donc rien, il n'y arrivera jamais »

→ L'élève allophone possède des compétences mais dans une autre langue et elles sont transposables.

« Il ne cherche pas à faire des efforts, il est tout le temps ailleurs »

→ L'élève allophone est en situation d'écoute permanente, ce qui demande beaucoup d'attention et engendre une grande fatigue intellectuelle.

Il peut donc disposer de certains temps de d'inactivité pour « souffler ».

« Je ne peux pas l'aider alors que j'ai déjà 25 à 30 élèves dans ma classe »

→ L'élève allophone est un enfant à besoins particuliers et il doit bénéficier de toutes les aides et les ressources possibles. C'est l'équipe pédagogique dans son ensemble qui doit être mobilisée.

« Je ne peux pas l'aider car je ne connais pas sa langue »

→ L'élève allophone doit au maximum être dans un bain langagier. Il est donc préférable de ne pas utiliser sa langue pour communiquer.

« Je ne peux pas l'aider, je ne suis pas prof de français »

→ Voir la compétence 2 : « Maîtriser la langue française dans le cadre de son enseignement » - Extrait du référentiel des compétences professionnelles des métiers du professorat et de l'éducation.

2. La posture de l'enseignant

a. Expliquer « l'habitus » scolaire français

L'enseignant doit avoir à l'esprit que le système éducatif d'origine de l'EANA peut être très différent (manque de références communes). Il doit donc :

- présenter **les différents lieux** dans la classe et dans l'école
 - mimer les activités autorisées dans les différents coins, visite de l'école

- présenter **les différents adultes**
 - proposer un trombinoscope si besoin (grandes écoles)
- prévoir un **emploi du temps personnalisé**
 - avec des couleurs, des images, des repères visuels, des horaires précis....

b. S'intéresser à la langue maternelle de l'élève allophone

L'enseignant doit s'intéresser à la langue maternelle de l'élève allophone de façon à **s'appuyer sur les compétences et les connaissances** déjà acquises pour aider l'élève à aller vers la langue française.

La comparaison de faits de langue peut être intéressante à la fois pour les élèves et pour les enseignants.

Quelques spécificités relatives aux langues :

Les structures syntaxiques sont de trois sortes :

- Sujet/Verbe/objet : français, italien, roumain, anglais, chinois, russe, polonais, ukrainien, espagnol, bulgare...
- Verbe/Sujet/objet : arabe
- Sujet/objet/verbe : japonais, turc, coréen, hindi....

Autres exemples :

- les différents alphabets (arabe, cyrillique ...)
- en langue arabe, l'adjectif se place après le nom et il existe trois nombres : singulier, pluriel et duel)
- en langue turque, il n'y a pas de genre féminin ou masculin et la grammaire est très régulière (très peu d'exceptions)
- les différentes techniques pour poser les calculs....

!! Objectif : Aiguiser son regard sur la langue maternelle de l'élève permet de fixer les principaux objectifs d'apprentissage (article, place des mots...).

Et d'identifier les besoins de l'élève !

► Voir « **Les langages de l'Humanité** » - Editions R. Laffont, une encyclopédie des 3000 langues parlées dans le monde.

c. Evaluer

La notion d'évaluation est très différente d'un pays à l'autre (notes, codifications, pourcentages de réussite, classement...) et les attentes des parents aussi.

Il est donc nécessaire d'être très rigoureux et **en mesure d'explicitier les valeurs retenues**, même si les parents ne sont pas lecteurs en langue française. La différenciation prend ici encore plus de sens.

L'enseignant doit aussi être attentif à **l'interférence de l'expression écrite** qui est la modalité privilégiée de nombreuses évaluations.

→ Utiliser des **évaluations avec des consignes non-verbales** (pictogrammes ou exemple incitatif)

→ Privilégier **les évaluations orales dans un premier temps** (en individuel)

→ **Adapter les supports d'évaluation** (étiquettes à remettre en ordre, exercices à trous, images à associer à un mot/une phrase/un texte....)

→ Lors des premières évaluations écrites, **ne pas se focaliser sur des erreurs « voyantes »** (d'ordre phonétique ou orthographique) qui peuvent

masquer des connaissances disciplinaires. Les critères d'évaluation doivent être d'autant plus rigoureux.

L'élève allophone doit être **évalué au même titre que les autres** car c'est important pour son appartenance au groupe classe et pour son estime de soi. C'est à l'enseignant de juger à partir de quand/dans quelle discipline l'élève allophone peut être évalué sur les mêmes critères que ses pairs.

d. Ajuster ses gestes professionnels

L'élève allophone est en position d'observateur et, même s'il ne parle pas, il apprend par le regard et l'écoute. Il faut donc **allier le visuel et l'auditif**.

L'enseignant peut donc suivre les conseils suivants :

- Nommer chaque objet utilisé et le désignant clairement
- Mimer les actions
- Verbaliser toutes les activités
- Lier certains mots/concepts à des images/photos/pictogramme
- Concevoir avec l'élève un cahier/répertoire des mots de la classe/de l'école/de la vie courante (sur le principe d'un imagier) et toujours associer le mot à son image
- Etiqueter avec l'élève les objets de la classe (déterminant+nom)

e. Valoriser la culture d'origine

Si l'élève est volontaire pour partager sa culture, de nombreuses activités peuvent être envisagées :

- Ecrire la date dans sa langue et la faire répéter par les autres élèves
- Apprendre une poésie/une chanson dans sa langue
- Ecouter des musiques/chants
- Rechercher des contes sur la thématique du pays d'origine
- Comparer les systèmes alphabétiques
- Mettre en place un atelier de cuisine

► Voir les travaux de **Marie-Rose Moro**, ethno-psychiatre, sur **les avantages du plurilinguisme**

(favorise la réflexion des élèves sur les langues, augmente les capacités cognitives, relationnelles et réflexives sur le monde....)

► Voir les ressources sur **l'éveil aux langues** sur l'espace pédagogique de la DSDEN 17

3. Conseils aux enseignants

a. Réfléchir à la place de l'élève allophone dans la classe

Privilégier une place facilement accessible, **proche de l'enseignant** de façon à pouvoir le guider (outils, repérage sur son cahier....)

b. Utiliser le tutorat

Un élève peut devenir tuteur de l'élève allophone (repérage des outils, compréhension des consignes....) mais uniquement si rôle est clairement défini au préalable.

Il faut aussi rendre l'ensemble des élèves de la classe acteurs de cet accompagnement et de cette intégration.

c. Adapter sa séance

L'élève allophone doit pouvoir au maximum **suivre les activités du groupe classe** (lui proposer le moins possible des fiches spécifiques ou des travaux différents).

L'enseignant peut donc partir de **sa séance initialement prévue** et en **adapter** l'objectif et le support (format, images, plus court...)

Ex: Ici, l'élève allophone participe à la même activité que le groupe classe et l'enseignant peut lui réserver un temps individuel. Il doit simplement ajouter une colonne à sa fiche de préparation.

Séance n°3	Repérer le verbe	Adaptation pour l'élève allophone
Objectifs : - relever les verbes conjugués - les classer dans un tableau (1 ^{er} /2 nd /3 ^{ème} groupe)		Objectif : Repérer les verbes dans le texte
Support : photocopie du texte et cahier du jour		Support : texte en format A5 et interlignes 1,5
1	Lecture du texte à voix haute (3 fois)	Ecoute active : écouter et suivre sur le document
2	Retour sur la notion de verbe conjugué - Un/plusieur(s) élèves expliquent cette notion - Illustration à l'aide d'exemples écrits au tableau	Ecoute active
3	Travail individuel - Relire le texte - Relever les verbes sur son ardoise - Construire le tableau sur son cahier du jour - Classer les verbes dans le tableau	Travail individuel + Intervention de l'enseignant sur la notion de verbe (action/état, place dans la phrase, construction du verbe) + Proposer une trace écrite (texte à trous, leçon dactylographiée...)
4	Correction collective	Peut participer car il a aussi repéré les verbes
5	Fin de séance : relecture de la leçon sur le verbe/les groupes de verbes	Peut suivre sur sa trace écrite personnalisée

d. Travailler le langage oral

L'enseignant doit mettre en place **un enseignant explicite de l'oral** dans sa classe, comme cela est précisé dans les nouveaux programmes de 2016. Cette démarche pédagogique sera bénéfique au groupe classe ainsi qu'à l'élève allophone.

Il peut alors s'appuyer sur les compétences liées à **la compréhension de l'oral** et à **la production orale**.

► **CECRL – Cadre Commun de Référence des Langues - Annexe 4**

L'enseignant peut aussi prendre connaissance des documents d'accompagnements Eduscol sur le langage oral au cycle 3.

► **Voir Site Eduscol** – Contenus et pratiques d'enseignement – Ecole élémentaire et collège – Cycle 3 – Français

e. Favoriser l'entrée dans la langue écrite

Il y a plusieurs points de vigilance à observer :

→ **Adapter le support écrit** : longueur, taille des caractères, illustrations adaptées...

→ Prévoir **une séance sur la présentation et l'utilisation de chaque manuel** utilisé dans la classe : selon le pays d'origine, les différences sont très importantes et il faut lever cette difficulté méthodologique afin de permettre à l'élève de devenir autonome avec cet outil.

→ **Anticiper la prochaine séance** en proposant à l'élève une photocopie de la page du manuel/du texte/du support prévu pour toute la classe et en lui soulignant **les mots clés**.

→ **Travailler les consignes et le lexique des disciplines** : à l'aide de pictogramme, de supports visuels, d'un répertoire où les mots sont associés à des images, de mîmes...

Ici, **l'EPS** peut être un support à privilégier pour travailler les verbes d'action liés aux consignes de la classe.

→ **Utiliser différents supports** : visuels, audio (enregistrement par l'enseignant ou par un autre élève du texte lu/de la leçon/de la page du manuel/de consignes d'exercices...), clé USB que l'élève peut rapporter à son domicile avec les supports écrits et audio....

+ **Permettre à l'élève de s'enregistrer** afin de s'entraîner pour une production orale individuelle (récitation, lecture à voix haute, prise de parole...)

f. Utiliser le jeu

Il existe de nombreux jeux qui peuvent être utilisés en classe et qui favorisent l'acquisition **du vocabulaire** et renforcent la construction de **la syntaxe**. Ils peuvent aussi être utiles aux autres élèves et mis en place également au cycle 3 (en adaptant les consignes). Tous ces jeux sont d'excellents supports pour travailler le **langage oral**.

→ « **Qui est-ce ?** » (Edition ELI) : pour apprendre/réinvestir le lexique et les structures de phrases relatives à la description physique.

▶ **Adaptation/Intérêt** : mémoriser les pronoms interrogatifs, construire des phrases interrogatives, acquérir le vocabulaire du corps....

→ « **Uno** » : jeu de cartes autour des nombres et des couleurs.

▶ **Adaptation/Intérêt** : mémoriser les couleurs et le nom des nombres

→ « **Brainstorm** » (Edition Hasbro) : chaque carte donne un thème et chaque équipe a une minute pour trouver les 10 mots illustrés sur la carte.

▶ **Adaptation/Intérêt** : chaque mot peut ensuite être orthographié sur l'ardoise, utilisé dans une phrase/question, ajouté à un répertoire....

→ « **Le Lynx** » (Edition Educa) : le plateau de jeu comporte 300 images et il faut retrouver au plus vite une des images selon la carte piochée.

► Adaptation/Intérêt : idem que pour le Brainstorm. Ce jeu est un très bon support pour aller de la langue orale vers la langue écrite.

→ « Le Pictionary » : faire deviner un mot en le dessinant.

► Adaptation/Intérêt : permet de revoir les mots de vocabulaire sous forme de jeu. L'élève allophone doit faire deviner des mots écrits en français/ou nommer des mots dessinés par les autres élèves.

→ « Le jeu des métiers » (Edition ELI) : séries de cartes sur les métiers (nom, illustration et caractéristiques).

► Adaptation/Intérêt : enrichir le vocabulaire, mimer les métiers, inventer des devinettes, questionner pour deviner...

→ « Jeu de Bingo » (Edition ELI) : Bingo des images, Bingo des verbes, Faisons la valise, Faisons les courses

► Adaptation/Intérêt : enrichir le lexique

→ « Cartablaba » (Edition des Grands cerfs) : Jeu de langage oral ou écrit. Jeu d'observation de scènes illustrées, souvent amusantes, de lecture d'images, de compréhension de situations, de déduction et d'inférence, de verbalisation. Jeu de construction de phrases (travail morphosyntaxique).

→ « Assimemor » (Edition Assimil) : jeux pour assimiler et mémoriser. On associe de cartes (aliments/nombres, animaux/couleurs, corps/vêtements, maison/objets) pour mémoriser du lexique et construire des phrases

g. « 5 minutes par jour » :

« Le maître accorde 5 minutes par jour à un échange particulier avec chaque élève non-francophone de la classe, au cours d'une activité de la classe. Deux fois par semaine, un atelier particulier d'un quart d'heure permet de revenir, avec un tout petit groupe, sur des apprentissages langagiers spécifiques ou de préparer une activité. Il ne s'agit pas de faire autre chose mais de créer des conditions de renforcement par une relation et un étayage plus « serré » que dans un groupe plus large »

► **Ressources Maternelle** – Mobiliser le langage dans toutes ses dimensions – Partie I – L'oral – **Fiches Repères n°3** – Les enfants allophones

4. Ressources pour la classe

a. Progressions :

Plusieurs modèles de progressions/programmations :

→ **S. Chauley** : un exemple de progression en vocabulaire sur trois périodes

► **Progression en vocabulaire - Annexe 5**

→ **J. Chavannes** : proposition de progression dans l'enseignement du français par « niveaux » de progression et par thèmes prioritaires et en lien avec le CECRL.

▶ **Progression par niveaux - Annexe 6**

▶ Voir sur le site du Casnav d'Orléans-Tours

b. Logiciels :

→ « **Entrer dans la lecture : quand le français est langue seconde** » - Canopé (35 €)

Conçu pour un travail en autonomie, sur ordinateur avec le cédérom ou en version imprimable avec pistes audio (téléchargeables en format MP3), "Entrer dans la lecture" permet un parcours personnalisé selon la langue d'origine et le profil scolaire de l'élève (lecteur ou non en langue d'origine, d'alphabet latin ou non).

L'ensemble est ainsi constitué : • 1 module-consignes pour l'apprentissage des **consignes** et pictogrammes associés ; • 1 module-phonétique destiné à travailler les **difficultés phonétiques** du français en fonction des différentes familles de langues d'origine ; • 15 modules-sons permettant de découvrir le **système graphophonologique** du français, d'acquérir le **vocabulaire** et la **syntaxe** de base nécessaires au contexte quotidien et scolaire (FLS/FLSCO), et de s'initier à la **culture littéraire française**. *Entrer dans la lecture : quand le français est langue seconde* peut également être utilisé par tout élève francophone à partir de 8 ans en difficulté d'apprentissage de la lecture dans le cadre de l'aide personnalisée ou de l'enseignement spécialisé.

→ « **1000 mots pour apprendre à lire** » - A télécharger gratuitement

Quatorze exercices pour **apprendre à lire au cycle 2**. Cet imagier contient 1200 photos et sons associés. Il propose trois types d'exercices : écoute, reconnaissance globale des mots et décomposition syllabique.

+ Disponible en ligne **www.1000mots.net**

+ Disponible en téléchargement sur tablette Android

→ « **ELPE – Ecouter Lire Parler Ecrire** » - Edition Jocatop (190 €)

Logiciel d'aide à la maîtrise de la langue pour le soutien et le français langue étrangère. (Nouvelle version de Lecthème).

→ « **kit pédagogique Atoucri** »

(à taper dans le moteur de recherche)

Kit pédagogique destiné à des élèves allophones se situant dans la tranche d'âge 6-11 ans, et scolarisés dans des classes isolées. CD ROM à installer gratuitement.

c. Sites

→ « **lepointdufle.net** »

- Rubrique « Apprendre le français – Cours et exercices » : activités audio, grammaire, conjugaison, vocabulaire par thème, culture et civilisation...
- Rubrique « Enseigner le français – Fiches pédagogiques »

→ « **lexiquefle.free.fr** »

Activités autour du vocabulaire de la vie courante, des contes, des chiffres (jouer en ligne, écouter et télécharger les ressources).

→ « phonetique.free.fr »

Présentation sonore de l'alphabet, exercices de discrimination et des jeux pour appréhender des nouveaux sons.

→ « pepit.be »

Exercices éducatifs de la maternelle au collège (associer un mot à son image, jeu autour des lettres, mathématiques...)

→ « ortholud.com »

Exercices autour de la langue française (orthographe grammaire, conjugaison).

→ « picto.qc.ca »

Banque d'images et d'illustrations gratuites utilisables dans des travaux scolaires (consignes non-verbales par exemple)

→ « kat.cent.coups.com »

Quatre affiches gratuites à commander afin de stimuler le langage oral.

+ De nombreux sites destinés aux classe de CP (discrimination auditive et visuelle, enrichissement du lexique, travail sur les notions de temps....)

d. Jeux

Voir **page 10**

e. Ouvrages

→ « [Alex et Zoé](#) » - Edition Clé International

Méthode de FLE/FLS qui comporte un manuel et un fichier d'activités pour l'élève, plutôt adaptée pour des enseignants en UPE2A.

→ « [Lexique de la classe](#) » - Edition Retz

Banque de 1200 images et 1200 mots associés (Version interactive avec le CD ROM)

→ « [Le lexique des disciplines cycle 3](#) » - Edition Retz

Sous la forme d'un dictionnaire, ce lexique illustré par domaine est un outil de consolidation et de structuration des connaissances.

→ « [Apprendre la grammaire avec des jeux de cartes](#) » - Edition Retz

Adapté au cycle 1, ce sont des jeux pour construire oralement les notions grammaticales (ex : « l'accord en genre de deux adjectifs »).

=> Jeux de loto, des 7 familles, des paires, images séquentielles.

→ « [Dictionnaire illustré français Junior](#) » - Edition ELI :

Dictionnaire avec un cd-rom + un cahier d'activités.

→ « [Le français par les mots croisés](#) » - Edition ELI

Mots croisés sur 12 thèmes avec 20 mots illustrés.

→ « [Jeux faciles en français, volume 1](#) » - Edition ELI

Chaque niveau est divisé en 16 thèmes (les nombres, les couleurs, la ville, les animaux...) présentant dix mots chacun qui peuvent être employés dans 3 séries de jeux : association, mots croisés et mots mêlés.

→ « **Lecture plus** » - Edition Acces

300 activités autour du jeu et de la lecture pour les enfants de 6/7 ans. Il contient un CD-Rom avec une grande banque d'images et 200 pages d'activités photocopiables (phonologie et combinatoire).

→ « **Les Oralbums** » - Edition Retz

Ce sont des albums sans parole qui sont un support à privilégier pour favoriser la production orale et écrite,

+ « **Histoires sans paroles** » - Edition autrement jeunesse

Sous la forme papier ou vidéo.

+ « **Il croit que...** » - Edition Retz

+ « **C'est pas possible...** » - Edition Retz

=> Collection d'albums pour déclencher le langage oral.

Conclusion

Quelle que soit sa langue d'origine et son niveau de scolarisation, l'élève allophone progressera si on lui en laisse le temps et si on lui fournit les outils adaptés.

Le processus d'apprentissage comprend plusieurs phases :

- une phase réceptive, où l'élève découvre la nouvelle information (la langue française)
- une phase d'assimilation, où il enregistre l'information
- une phase de production, où il doit mobiliser et réutiliser les nouveaux acquis.

Cet apprentissage peut donc parfois être long, d'autant plus qu'il dépend aussi de langue d'origine, du passé psychologique de cet enfant et du projet des parents. L'école ne peut pas agir directement sur ces trois facteurs mais elle doit pouvoir les prendre en compte si elle veut être inclusive pour tous.

Guide construit et rédigé par les enseignants UPE2A et les membres du CASNAV –
Charente Maritime

Guide pour accueillir et scolariser un élève allophone

Annexes

Annexe 1 : Fiche de liaison

Cette fiche est à compléter suite aux évaluations de l'élève allophone nouvellement arrivé. Elle doit ensuite être envoyée par mail au coordinateur départemental CASNAV (uniquement pour les enfants de plus de six ans).



FICHE DE LIAISON
Elève Allophone Nouvellement Arrivé

Renseignements

NOM :	Date de naissance :
Prénom :	Sexe : <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> M
Adresse :	Fratrie :
Mère :	Téléphone :
Père :	Téléphone :
Interlocuteur francophone :	Téléphone :
Ecole : Ecole élémentaire	Téléphone :
Date d'inscription :	
Classe d'inclusion provisoire :	Professeur :
Pays, ville ou région d'origine :	
Langue(s) familiale(s) :	
Langue(s) nationale(s) et/ou de scolarisation :	
Scolarité antérieure :	

Synthèse Générale

Date de l'évaluation :	Nom de l'évaluateur :
Niveau langue d'origine :	
Niveau en maths dans le système français :	
Français oral :	
Français écrit :	
Observations complémentaires :	

Propositions de l'évaluateur

Dispositif d'inclusion :
<i>Formaliser ici le parcours personnalisé de l'élève</i>

Certifions avoir pris connaissance des recommandations mentionnées ci-dessus :			
Date :	<u>La directrice de l'école</u>	Date :	<u>Les parents</u>
	Signature :		Signatures :

Guide pour accueillir et scolariser un élève allophone

Annexes

Annexe 2 : Comment déclarer un EANA dans l'application Casnav

Premier Cadre :

Saisie ou modification pour l'établissement : 0179999B

Informations sur l'élève

* Sexe :

* Nom :

* Prénom :

* Date de naissance : Format (JJMM/AAAA)

* Nombre de langues parlées en dehors du français :

* Langue parlée (principale) :

► Langue parlée (nomenclature officielle OFII) :

- Arabe – Berbère : syrien, algérien, marocain, tunisien, kabyle....(variantes de l'arabe littéral ou dialectal)
- Autres langues d'Afrique : bambara, ligala, peul, wolof, swahili...
- Autres langues d'Asie : cantonnais, wu (langues autres que le chinois mandarin)
- Autres langues d'Europe : roumain, romani, italien, allemand...
- Langues du Sud-Est asiatique : birman, kmer, vietnamien, thaï...
- Langues slaves : ukrainien, bulgare, croate, polonais, russe, serbe, bosnien...

Second cadre :

Parcours scolaire de l'élève

Scolarisation antérieure à l'arrivée en France : Oui Non

L'enfant a-t-il été scolarisé dans sa (une de ses) langue(s) maternelle(s) ? : Oui Non

* Etablissement actuel de scolarisation (RNE) : 0179999B

* Classe d'inclusion :

* Positionnement initial - pris en charge par :

* Date du positionnement initial : Format (JJMM/AAAA)

Date de 1ère scolarisation en France : Format (JJMM/AAAA)

► **La date de positionnement initial** doit être antérieure ou équivalente à la date de première scolarisation (l'élève débutant sa scolarisation après avoir été évalué).

Troisième cadre :

Dispositif 1

* Nature du dispositif 1 :

* Date d'entrée dans le dispositif 1 : Format (JJMM/AAAA)

Date de sortie du dispositif 1 : Format (JJMM/AAAA)

Motif de sortie du dispositif 1 :

► Nature du dispositif :

- **UPE2A** : si un enseignant spécifique UPE2A prend en charge l'élève
- **Classe cursus ordinaire avec soutien linguistique** : si l'élève bénéficie d'un soutien autre que l'enseignant UPE2A (enseignant surnuméraire, Rased...)
- **Classe cursus ordinaire sans soutien linguistique** : si l'élève est en inclusion permanente dans une classe ordinaire

R : un mail sera automatiquement envoyé au coordinateur départemental.

Annexe 3 : Grille d'évaluation

- Mise en lien des niveaux du CECRL (Cadre Européen Commun de Référence des Langues) et des paliers des programmes 2016



éduscol

Ressources pour le Français Langue de Scolarisation

Document d'aide à l'évaluation des élèves allophones nouvellement arrivés

Groupe de travail national « Français Langue de Scolarisation »

Ces documents peuvent être utilisés et modifiés librement dans le cadre des activités d'enseignement scolaire, hors exploitation commerciale. Toute reproduction totale ou partielle à d'autres fins est soumise à une autorisation préalable du Directeur général de l'enseignement scolaire. La violation de ces dispositions est passible des sanctions édictées à l'article L.335-2 du Code la propriété intellectuelle.

Octobre 2012

RESSOURCES FLS

© MEN/DGESCO

<http://eduscol.education.fr/FLS>

OUTIL « ELEVE »

Ecouter (compréhension de l'oral)							
Items du socle commun		Niveaux du CECRL	Périodes				
			1	2	3	4	5
<i>Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes</i>	Palier 1	A1 - A2					
<i>Comprendre les consignes de classe</i>	Palier 1	A1 - A2 - B1					
<i>Suivre des instructions courtes et simples</i>							
<i>Comprendre un message oral pour réaliser une tâche</i>	Palier 2						
<i>Comprendre les points essentiels d'un message oral (information)</i>	Palier 2	A2 - B1					
<i>Comprendre les points essentiels d'un message oral (conversation, récit, exposé)</i>	Palier 3						

Parler							
Items du socle commun		Niveaux du CECRL	Périodes				
			1	2	3	4	5
Dire de mémoire quelques textes en prose ou poèmes courts	Palier 1	A1 - A2 - B1					
Dire de mémoire, de façon expressive, une dizaine de poèmes et de textes en prose	Palier 2	A2 - B1					
S'exprimer clairement à l'oral en utilisant un vocabulaire approprié	Palier 1	A2 - B1					
S'exprimer à l'oral comme à l'écrit dans un vocabulaire approprié et précis	Palier 2	A2 - B1 - B2					
Répondre par une phrase complète à l'oral	Palier 2	A1 - A2 - B1					
Prendre la parole en respectant le niveau de langue adapté	Palier 2	A2 - B1 - B2					
Formuler clairement un propos simple	Palier 3	A2 - B1					
Participer en classe à un échange verbal en respectant les règles de la communication	Palier 1	A2 - B1 - B2					
Prendre part à un dialogue : prendre la parole devant les autres, écouter autrui, formuler et justifier un point de vue	Palier 2	B1 - B2					
Participer à un débat, à un échange verbal	Palier 3	B1 - B2					
Adapter sa prise de parole à la situation de communication	Palier 3	B1					
Développer de façon suivie un propos en public sur un sujet déterminé	Palier 3	B1					

Lire								
Prérequis		Niveaux du CECRL	Périodes					
			1	2	3	4	5	
Lire des mots ne comportant que des syllabes formées de deux lettres (lavabo)		A1.1						
Lire des mots comportant des groupes consonantiques (cartable)								
Lire des mots comportant des sons écrits avec deux ou trois lettres (chaise, bureau)								
Lire une phrase très courte et la comprendre								
Items du socle commun		Niveaux du CECRL	Périodes					
			1	2	3	4	5	
<i>Comprendre des textes courts et simples en s'appuyant sur des éléments connus (indications, informations) Se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple, accompagné éventuellement d'un document visuel</i>		Palier 1	A1- A2					
Lire seul, à haute voix, un texte comprenant des mots connus et inconnus		Palier 1	A1 - A2 - B1 - B2					
Lire avec aisance (à haute voix, silencieusement) un texte		Palier 2						
Lire seul et écouter lire des œuvres intégrales de la littérature de jeunesse adaptés à son âge et à son niveau		Palier 1 Palier 2	A1 - A2 - B1					
Lire seul et comprendre un énoncé, une consigne simple		Palier 1	A1 - A2 - B1					
Lire seul et comprendre un énoncé, une consigne		Palier 2						
Dégager le thème d'un paragraphe ou d'un texte court		Palier 1	A1 - A2 - B1 - B2					
Dégager le thème d'un texte		Palier 2						
Dégager, par écrit ou oralement, l'essentiel d'un texte lu		Palier 3						
Lire silencieusement un texte et manifester sa compréhension		Palier 1	A1 - A2 - B1					
Manifester, par des moyens divers, sa compréhension de textes variés		Palier 3						
Repérer dans un texte des informations explicites		Palier 2	A2 - B1					
Effectuer, seul, des recherches dans des ouvrages documentaires (livres, produits multimédia) <i>Lire un document numérique</i>			A2 - B1					
Inférer des informations nouvelles (implicites)		Palier 2	B1 - B2					
Repérer les informations dans un texte à partir des éléments explicites et des éléments implicites nécessaires		Palier 3						
Utiliser ses connaissances pour réfléchir sur un texte, mieux le comprendre		Palier 2	A2 - B1 - B2					
Utiliser ses capacités de raisonnement, ses connaissances sur la langue, savoir faire appel à des outils appropriés pour lire		Palier 3						

Adapter son mode de lecture à la nature du texte proposé et à l'objectif poursuivi	Palier 3	A2 - B1 - B2					
--	----------	--------------	--	--	--	--	--

Ecrire							
Prérequis		Niveaux du CECRL	Périodes				
			1	2	3	4	5
Maîtriser le geste graphique et le sens de l'écriture cursive		A1.1					
Items du socle commun		Niveaux du CECRL	Périodes				
			1	2	3	4	5
Copier un texte court sans erreur dans une écriture cursive lisible et avec une présentation soignée	Palier 1	A1 - A2					
Copier sans erreur un texte d'au moins quinze lignes en lui donnant une présentation adaptée	Palier 2						
Reproduire un document sans erreur et avec une présentation adaptée	Palier 3						
<i>Renseigner un questionnaire</i>	<i>Palier 1</i>	A1					
<i>Produire de manière autonome quelques phrases</i>	<i>Palier 1</i>	A1 - A2					
<i>Écrire un message simple</i>	<i>Palier 1</i>	A1 - A2					
Écrire de manière autonome un texte de cinq à dix lignes	Palier 1	A2 - B1 - B2					
Rédiger un texte d'une quinzaine de lignes (récit, description, dialogue, texte poétique, compte rendu) en utilisant ses connaissances en vocabulaire et en grammaire.	Palier 2						
Écrire lisiblement un texte, spontanément ou sous la dictée, en respectant l'orthographe et la grammaire	Palier 3						
Répondre à une question par une phrase complète à l'écrit	Palier 2	A1 - A2 - B1					
Rédiger un texte bref, cohérent et ponctué, en réponse à une question ou à partir de consignes données	Palier 3						
Utiliser ses connaissances pour mieux écrire un texte court	Palier 1	A2 - B1 - B2					
Utiliser ses connaissances pour réfléchir sur un texte, mieux l'écrire	Palier 2						
Utiliser ses capacités de raisonnement, ses connaissances sur la langue, savoir faire appel à des outils variés pour améliorer son texte	Palier 3						
Connaître et pratiquer diverses formes d'expression à visée littéraire	Palier 3	B1 - B2					

Phonologie						
Items	Niveaux du CECRL	Périodes				
		1	2	3	4	5
Percevoir les phonèmes spécifiques au français	A1 - A2					
Reproduire les phonèmes spécifiques	A1 - A2					
Percevoir le schéma intonatif	A1 - A2 - B1					
Prononcer correctement avec un débit et une intonation adaptée	A1 - A2 - B1					

Vocabulaire						
Items du socle commun	Niveaux du CECRL	Périodes				
		1	2	3	4	5
Commencer à utiliser l'ordre alphabétique	Palier 1	A1 - A2				
Savoir utiliser un dictionnaire papier ou numérique	Palier 2	A1 - A2 - B1				
Donner des synonymes	Palier 1	A1 - A2 - B1 - B2				
Trouver un mot de sens opposé						
Regrouper des mots par familles	Palier 1	A2 - B1 - B2				
Utiliser des mots précis pour s'exprimer		B1 - B2				
Comprendre des mots nouveaux et les utiliser à bon escient	Palier 2	A1 - A2 - B1 - B2				
Maîtriser quelques relations de sens entre les mots	Palier 2	B1 - B2				
Maîtriser quelques relations concernant la forme et le sens des mots						

Grammaire						
Items du socle commun	Niveaux du CECRL	Périodes				
		1	2	3	4	5
Identifier la phrase, le verbe, le nom, l'article, l'adjectif qualificatif, le pronom personnel (sujet)	Palier 1	A1 - A2				
Distinguer les mots selon leur nature	Palier 2					
Repérer le verbe d'une phrase et son sujet	Palier 1	A1 - A2				
Identifier les fonctions des mots dans la phrase	Palier 2					
Distinguer le présent du futur et du passé	Palier 1	A1 - A2				

Conjuguer les verbes du 1er groupe, être et avoir, au présent, au futur, au passé composé de l'indicatif ; conjuguer les verbes faire, aller, dire, venir, au présent de l'indicatif	Palier 1	A1 - A2 - B1					
Conjuguer les verbes, utiliser les temps à bon escient	Palier 2						

Orthographe							
Items du socle commun		Niveaux du CECRL	Périodes				
			1	2	3	4	5
Écrire en respectant les correspondances entre lettres et sons et les règles relatives à la valeur des lettres	Palier 1	A2					
Écrire sans erreur des mots mémorisés	Palier 1	A2 - B1 - B2					
Maîtriser l'orthographe lexicale	Palier 2						
Orthographier correctement des formes conjuguées ; respecter l'accord entre le sujet et le verbe, ainsi que les accords en genre et en nombre dans le groupe nominal	Palier 1	A2 - B1 - B2					
Orthographier correctement un texte simple de dix lignes - lors de sa rédaction ou de sa dictée - en se référant aux règles connues d'orthographe et de grammaire ainsi qu'à la connaissance du vocabulaire	Palier 2						
Maîtriser l'orthographe grammaticale	Palier 2	B1 - B2					

Annexe 4 :

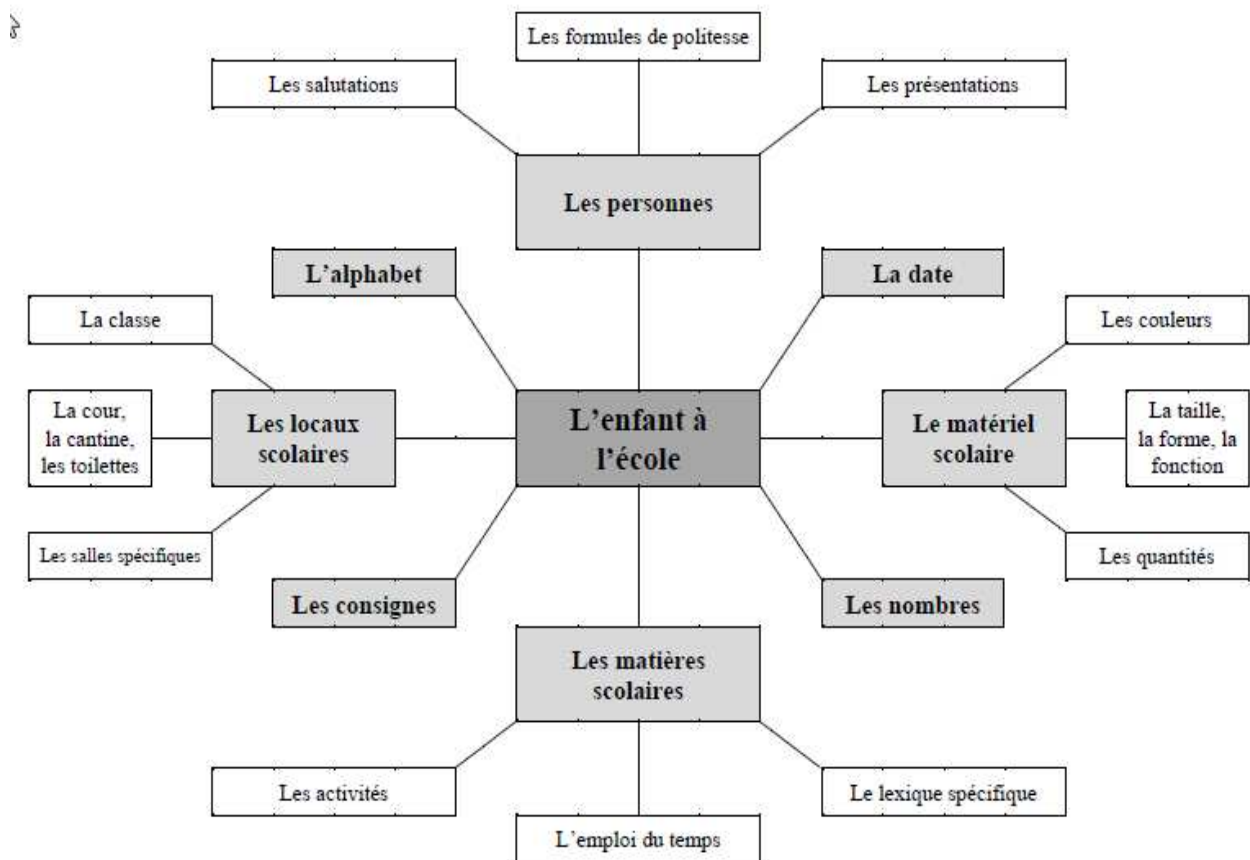
CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE POUR L'APPRENTISSAGE / ENSEIGNEMENT DES LANGUES

		A1	A2	B1	B2	C1
C O M P R E N D R E	Écouter	Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.	Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.	Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.	Je peux comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation complexe si le sujet m'en est relativement familier. Je peux comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Je peux comprendre la plupart des films en langue standard.	Je peux comprendre un long discours même s'il n'est pas clairement structuré et que les articulations sont seulement implicites. Je peux comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.
	Lire	Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les petites publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.	Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.	Je peux lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose.	Je peux comprendre des textes factuels ou littéraires longs et complexes et en apprécier les différences de style. Je peux comprendre des articles spécialisés et de longues instructions techniques même lorsqu'ils ne sont pas en relation avec mon domaine.
P A R L E R	Prendre part à une conversation	Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.	Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans un pays où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).	Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un interlocuteur natif. Je peux participer activement à une conversation dans des situations familières, présenter et défendre mes opinions.	Je peux m'exprimer spontanément et couramment sans trop apparement devoir chercher mes mots. Je peux utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Je peux exprimer mes idées et opinions et lier mes interventions à celles de mes interlocuteurs.
	S'exprimer oralement en continu	Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.	Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente.	Je peux articuler des expressions de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.	Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'intérêt. Je peux développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.	Je peux présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant mon intervention de façon appropriée.
É C R I R E	Écrire	Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.	Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.	Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.	Je peux écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts. Je peux écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des raisons pour ou contre une opinion donnée. Je peux écrire des lettres qui mettent en valeur le sens que j'attribue personnellement aux événements et aux expériences.	Je peux m'exprimer dans un texte clair et bien structuré et développer mon point de vue. Je peux écrire sur des sujets complexes dans une lettre, un essai ou un rapport, en soulignant les points que je juge importants. Je peux adopter un style adapté au destinataire.

Guide pour accueillir et scolariser un élève allophone
Annexes

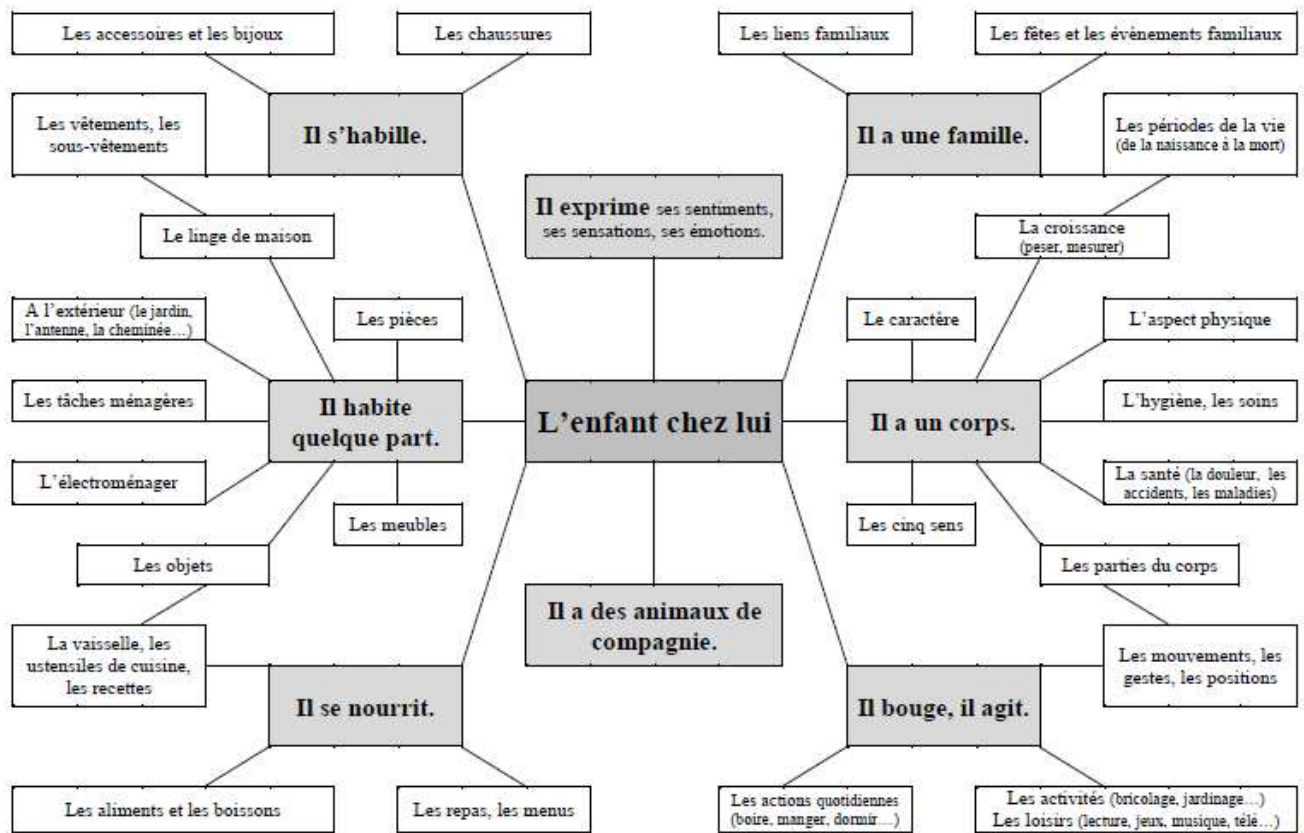
Annexe 5 : Progression en vocabulaire

Période 1



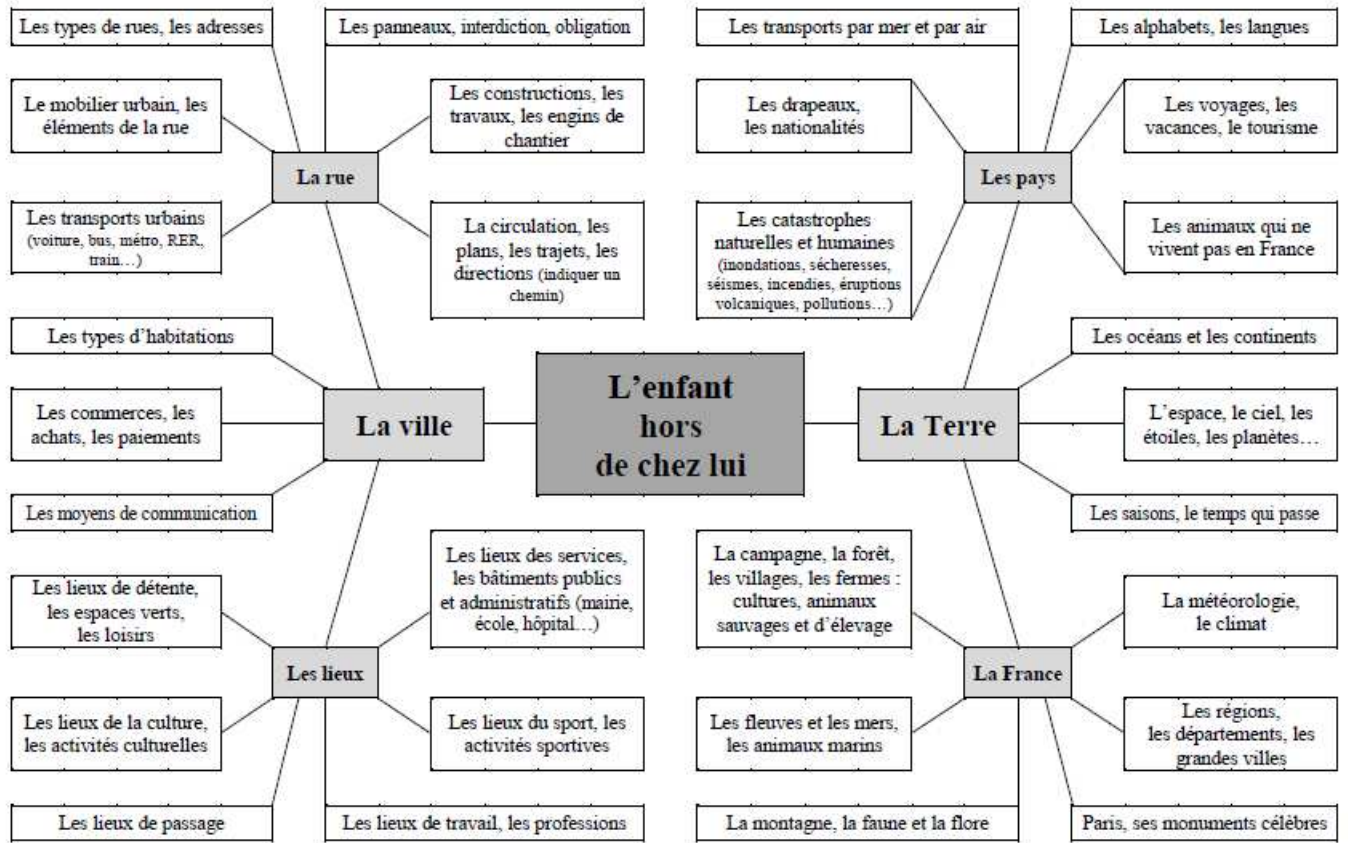
Sylviane CHAULEY - CLIN de la circonscription de MASSY - école Jean JAURES

Période 2



Sylviane CHAULEY - CLN de la circonscription de MASSY - école Jean JAURES

Période3



Sylviane CHAULEY - CLIN de la circonscription de MASSY - école Jean JAURES

Guide pour accueillir et scolariser un élève allophone

Annexes

Annexe 6 : Progression par niveaux

CASNAV d'Orléans-Tours
Jacques Chavanes, formateur

Texte mis en ligne le 23 janvier 2014.

Progression dans l'enseignement du français par « niveaux » de communication et par thèmes de travail prioritaires

Les propositions ci-dessous sont des suggestions indicatives (elles n'ont pas la prétention d'être exhaustives).

	Niveau du CECRL	Palier du socle commun	Thèmes de travail possibles en français
Communiquer de façon élémentaire dans la vie scolaire	A 1	Palier I	<ul style="list-style-type: none"> ○ Les formules élémentaires de salutation et de politesse. ○ La présentation de soi. ○ Le matériel scolaire. ○ Les consignes scolaires élémentaires. ○ Les numéros et les nombres. ○ Les couleurs principales. ○ Le repérage élémentaire dans le temps. ○ L'orientation de base dans l'espace. ○ Les lieux et les activités au sein de l'école ou de l'établissement. ○ L'expression de la volonté. ○ L'expression du refus. ○ Les questions simples.
Communiquer de façon élémentaire dans la vie quotidienne			<ul style="list-style-type: none"> ○ L'expression des besoins. ○ Les actions élémentaires. ○ La famille¹. ○ L'argent et les prix. ○ Le corps humain. ○ Les vêtements. ○ L'environnement proche (ville, quartier, habitat, etc.). ○ Les moyens de transport.

¹ Les mineurs isolés sont nombreux parmi les élèves allophones nouvellement arrivés scolarisés au collège. Le thème de la famille est à aborder avec prudence avec ces élèves pour ne pas réveiller des situations douloureuses : il peut être traité au travers d'une famille fictive par exemple.

1

	Niveau du CECRL	Palier du socle commun	Thèmes de travail possibles en français
Décrire, exprimer	A 1	Palier I	<ul style="list-style-type: none"> ○ La description d'un lieu de façon élémentaire. ○ La description des activités élémentaires de quelqu'un de proche. ○ La différenciation des principales sortes d'écrit (livre, bande dessinée, manuel scolaire, etc. ; lettre, conte, poésie, chanson, etc.). ○ La découverte des notions de titre et d'illustration. ○ L'expression des centres d'intérêt personnels. ○ L'expression des savoir-faire élémentaires. ○ L'expression des goûts. ○ L'expression des sentiments élémentaires (la joie, la tristesse, la colère, la peur...). ○ La découverte du français élémentaire des disciplines au palier 1.
		Palier II	<ul style="list-style-type: none"> ○ L'utilisation du dictionnaire. ○ La découverte des notions de pages, de chapitres, de sommaire ou de table des matières, d'encadré, de légende, de tableau, de schéma... ○ La découverte du français élémentaire des disciplines au palier 2.

	Niveau du CECRL	Palier du socle commun	Thèmes de travail possibles en français
Exprimer, raconter, rendre compte	A 2	Palier I	<ul style="list-style-type: none"> ○ Les consignes scolaires. ○ L'expression des sentiments et des émotions (avec davantage de variété et de nuances). ○ La découverte des familles de mots à partir de mots élémentaires (grand, grandir...) ou de l'expression des sentiments et des caractères (joie, joyeux ; peur, peureux ; colère, coléreux ...). ○ Les expériences personnelles. ○ Les événements de la vie quotidienne, les événements d'actualité simples (au travers de la découverte de la presse par exemple). ○ Les caractéristiques physiques et le caractère d'un proche. ○ La connaissance du français des disciplines au palier 1.
		Palier II	<ul style="list-style-type: none"> ○ Les actions, les caractéristiques physiques, le caractère du personnage principal d'une histoire. ○ Les œuvres intégrales de la littérature pour la jeunesse simples adaptées à l'âge et au niveau des élèves. ○ Les exposés thématiques préparés par les élèves. ○ La connaissance du français des disciplines au palier 2.
		Palier III	<ul style="list-style-type: none"> ○ Les œuvres intégrales de la littérature pour la jeunesse simples adaptées à l'âge et au niveau des élèves ○ Les extraits d'œuvres littéraires (au collège ou au lycée). ○ La différenciation des genres littéraires (au collège ou au lycée). ○ La préparation de biographies (au collège ou au lycée). ○ Les nouvelles en français facile (au collège ou au lycée). ○ La découverte du français des disciplines au palier 3.